

3756 1510.8.3 1473 906 4979 1722 2819 1722 1577
 ουκ **έ**σται σοι **β**άλλον **σ**χοιόν εν κλήρω εν εκκλησία
 não haverá para ti quem lance treva para uma porção na assembleia

2962 3361-2799 1144 3366 1145
 κύριον **2:6** μη κλαίετε δάκρυσι μηδέ δακρύνεοσαν
 do SENHOR. Não choreis lágrimas, nem irrompais em choro

1909 3778 3761-1063 683 3681
 επί τούτους ουδέ γαρ **α**πόσεται **ο**νείδη
 acerca disto! [2]de modo algum [1]Pois] afastar-se-á o escárnio.

2:7 3588 3004 3624 3949 3588 4151
 ο λέγων οίκος Ιακώβ παρώργισε το πνεύμα
 Aquele dizendo: A casa de Jacó provocou à ira o espírito

2962 1487 3778 2006.1-1473 1510.2.3 3756 3588
 κυρίου **ει** ταύτα επιτηδεύματα αυτού **ε**στιν ουχί **οι**
 do SENHOR. Acaso estas práticas [2]Dele [1]são]? Não são as

3056-1473 2570 3326 1473 2532 3717 4198 2532
 λόγος αυτού καλοί μετ' αυτού και ορθοί πεπόρευνται **2:8** και
 palavras Dele boas segundo Ele, e retas no andar? E

1715 3588 2992-1473 1519 2189 436 2713
 εμπροσθεν ο λαός μου **εις** έχθραν **α**ντίστη **κα**τέναντι
 anteposited o povo meu com hostilidade resistiu contra

3588 1515-1473 3588 1392.1-1473 1550.1 3588 851
 της ειρήνης αυτού την δόξαν αυτού **ε**ξέδειραν του **α**φελέσθαι
 a paz Dele; a pele Dele esfolaram para tirar

1680 4938.1 4171 2233 2992-1473
 ελπίδας **σ**υντριμμών **π**ολέμου **2:9** ηγούμενοι λαού μου
 esperança na aflicção da guerra. Os líderes do povo meu

641 1537 3588 3624 5172-1473 1223 3588
 απορριφθήσονται **εκ** των οίκων **τ**ρυφής αυτών **δι**α τα
 serão lançados fora das casas luxuosas suas. Por causa das

4190 2006.1 1473 1856 1488
 ποιηρά **ε**πιτηδεύματα αυτών **ε**ξώσθησαν **ε**γγίσατε
 indecentes práticas deles foram expulsos. Aproximai-vos

3735 166 450 2532 4198 3754 3756-1510.2.3
 όρειν αιωνίους **2:10** **α**νάστη **και** πορεύου **ο**τι ουκ **έ**στι
 dos montes eternos! Levanta-te e vai! Porque não é

1473 1473 372 1752 167 1131
 σοι αυτή **α**νάπανσις **έ**νεκεν **α**καθαρσίας **δι**εφθάρητε
 teu este repouso. Por causa da impureza fostes corrompidos

5356 2614 3762 1377
 φθορά **2:11** **κα**τεδιώγητε **ο**υδενός **δι**ώκοντος
 por corrupção. Fostes perseguidos por nenhum perseguidor.

4151 2476 5571 4712.7-1473 1519 3631
 πνεύμα **έ**στησε **ψ**ευδές **ε**στάλαξε σοι **εις** **ο**ίνον
 Um espírito estabeleceu falsidade, respingou-te em direção ao vinho

2532 1519 3182.1 2532 1510.8.3 1537 3588 4711.1 3588 2992-3778
 και **εις** μέθυσμα **και** **έ**σται **εκ** της σταγόνας του λαού τούτου
 e à bebida forte; e será a partir do gotejar do povo este.

O Ajuntar do Remanescente

2:12 4863 4863- 4862 3956
 συναγόμενος **σ**υναχθήσεται Ιακώβ **σ**υν **π**άσιν
 Sendo ajuntado, será ajuntado Jacó com todos.

1551 1551 3588 2645 3588 2009.1
 εκδεχόμενος **ε**κδεξομαι τους καταλοιπους του Ισραήλ **ε**πιτοαυτό
 Acolhendo, acolherei o remanescente de Israel. Simultaneamente

5087 3588 654.1-1473 5613 4263 1722 2347 5613
 ήσσομαι **την** αποστροφήν αυτών **ως** πρόβατα **εν** θλάψει **ως**
 estabeleceréi o retorno deles, como ovelhas em aflicção; como

4168 1722 3319 2845-1473 1814 1537
 ποιμνιον **εν** μέσω **κο**ίτης αυτών **ε**ξαλούνται **ε**ξ
 a rebanho em meio ao aprisco deles, saltarão para longe dos

444 305 1223-3588 1249.1 4253 4383 1473
 ανθρώπων **2:13** **α**νάβηθι **δι**α της **δι**ακοπής **π**ρο **π**ροσώπου αυτών
 homens. Sobee pela brecha diante da face deles!

1249.2 2532 1330 4439 2532 1831 1223 1473 2532
 διέκοιαν και διήλθον **π**ύλῳν και **ε**ξήλθον **δι** αυτής και
 Romperam e cruzaram o portão, e saíram através Dele; e

1831 935-1473 4253 4383 1473 3588-1161 2962
 εξήλθεν **β**ασιλεύς αυτών **π**ρο **π**ροσώπου αυτών **ο** δε **κύ**ριος
 saiu o rei deles diante da face deles; [2]o [1]pois] SENHOR

2233-1473
 ηγήσεται αυτών
 os liderará.

CAPÍTULO 3

Os Líderes Reprendidos

3:1 2532 2046 191 1211 3588 746 3588 2532
 και **ε**ρεί **α**κούσατε **δ**η **αι** **α**ρχαί **του** Ιακώβ **και**
 E dirá: Ouvi pois, ó cabeças de Jacó, e

3588 2645 3624 3756 1473 1510.2.3 3588 1097
 οι **κα**τάλοιποι **ο**ίκου Ισραήλ **ου**χ **υ**μέμ **ε**στι **του** **γ**νώσαι
 os remanescentes da casa de Israel! Não a vós é o conhecer

3588 2917 3404 3588 2570 2532 2212 3588
 το **κ**ρῖμα **3:2** **μ**ισούντες **τα** **κα**λά **και** **ζ**ητούντες **τα**
 o juízo? O os que detestam o bem, e que buscam a

4190 726 3588 1192-1473 575-1473 2532 3588
 ποιηρά **α**ρπάζοντες **τα** **δ**έρματα αυτών **α**π αυτών **και** **τα**ς
 maldade; tomando a força a pele deles de sobre eles, e a

4561-1473 575-3588 3747-1473 3739-5158 2719
 σάρκας αυτών **α**πό των οστέων αυτών **3:3** **ον** τρόπον **κα**τέφαγον
 carne deles dos ossos deles; do modo como devoravam

3588 4561 3588 2992-1473 2532 3588 1192-1473 1550.1 575-1473
τας **σ**άρκας του λαού μου **και** **τα** **δ**έρματα αυτών **ε**ξέδειραν **α**π αυτών
 a carne do povo meu, e a pele deles esfolaram deles,

2532 3588 3747-1473 4917 5613 4561 1519 3003.1
και **τα** **ο**στά αυτών **ἱ**συνέθλασαν **ως** **σ**άρκας **εις** **λέ**βητα
 e os ossos deles despedaçaram como carne para a panela,

2532 5613 2907 1519 5599.4 3779 2896
και **ως** **κ**ρέα **εις** **χ**ύτραν **3:4** **ο**ύτως **κε**κράζονται
 e como carne a cozer para a caçarola. Assim clamarão

4314-3588 2962 2532 3756 1522-1473 2532 654 3588
προς του κύριον **και** **ου**κ **ε**ισακούσεται αυτών **και** **α**ποστρέψει το
 ao SENHOR, e não ouvirá. E desvirará a

4383-1473 575-1473 1722-3588 2540 1565 446.2
προσώπου αυτού **α**π αυτών **εν** τω **κα**ρῶ **ε**κείνω **α**νθῶν
 [2]face [1]Sua] deles na oportunidade aquela, já que

4188.2 1722-3588 2006.1-1473 3592 3004
εσποιηρέουσιν **εν** τοις **ε**πιτηδεύμασιν αυτών **3:5** **τά**δε **λέ**γει
 foram maus nas práticas deles. Assim diz

2962 1909 3588 4396 3588 4105 3588 2992-1473 3588
κύριος **ε**πί **το**υς **π**ροφήτας **το**υς **π**λανώντας **το**ν **λα**όν μου **το**υς
 SENHOR acerca dos profetas, dos enganando o povo meu; os

1143 1722 3588 3599-1473 2532 2784 1515 1909
δάκνοντας **εν** **το**ις **ο**δοῦσιν αυτών **και** **κ**ηρύσσοντας **ει**ρήνην **ε**π
 que mordem com os dentes deles, e que anunciam paz sobre

1473 2532 3756 1325 1519-3588 4750-1473 37 1909
αυτών **και** **ου**κ **ε**δόθη **ε**ς **το** **σ**τόμα αυτών **ἡ**γάσαν **ε**π
 eles, e nada foi dado à boca deles. Santificaram [2]sobre

1473 4171 1223 3778 3571 1473 1510.8.3 1537
αυτόν **π**όλεμον **3:6** **δι**α **το**υτο **ν**υξ **υ**μέμ **έ**σται **ε**ξ
 3]ele [1]guerra]; por causa disto, noite para vos haverá em vez de

3706 2532 4653 1510.8.3 1473 1537 3131.1 2532 1416
οράσεως **και** **σκο**τία **ἔ**σται **υ**μέμ **εκ** **μ**αντείας **και** **δ**ύσεται
 visão; e escuridão haverá para vós a partir de vaticínios; e pôr-se-á

3588 2246 1909 3588 4396 2532 4951.5 1909 1473
ο **ἡ**λιος **ε**πί **το**υς **π**ροφήτας **και** **σ**υσκοτάσει **ε**π' **α**υτούς
 o sol de sobre os profetas, e escurecer-se-á sobre eles

3588 2250 2532 2617 3588 3708 3588 1798
ἡ **ἡ**μέρα **3:7** **και** **κα**ταισχυνθήσονται **ο**ι **ο**ράοντες **α** ενύπνια
 o dia. E serão envergonhados os videntes de sonhos;

2532 2606 3588 3132.1 2532 2635
και **κα**ταγελασθήσονται **ο**ι **μ**άντιες **και** **κα**ταλαλήσουσι
 e serão ridicularizados os vaticinadores; e haverá difamação

2596 1473 3956 1473 1360 3756-1510.2.3 3588 1873-1473
κατ' αυτών **π**άντες **α**υτοί **δι**ότι **ου**κ **έ**στιν **ο** **ε**πακούων αυτών
 contra eles, todos estes; porque não há quem [2]ouça [1]os].

3:8 1437-3361 1473 1705 2479 1722 4151
εάν μη **ε**γῶ **ε**μπλήσω **ι**σχύον **εν** **π**νεύματι
 Porventura não εγώ [2]EU [1]plenificarei] de força no espírito

2962 2532 2917 2532 1412.1 3588 518 3588
κύριον **και** **κ**ρίματος **και** **δ**υναστείας του **α**γγελάι του Ιακώβ
 do SENHOR, e juízo, e poder, para relatar a Jacó

763-1473 2532 3588 266-1473 191
ασεβείας αυτού **και** **τω** Ισραήλ **α**μαρτίας αυτού **3:9** **α**κούσατε
 a impiedade Dele, e a Israel [2]pecados [1]seus]? Ouvi

1211 3778 3588 2233 3624 2532 3588 2645
δη **τα**ύτα **ο**ι **η**γούμενοι **ο**ίκου Ιακώβ **και** **ο**ι **κα**τάλοιποι
 pois isto, ó guias da casa de Jacó, e, os remanescentes

3624 3588 948 2917 2532 3956 3588 3717
οικον Ισραήλ **ο**ι **β**δελυσσόμενοι **κ**ρῖμα **και** **π**άντα **τα** **ο**ρῆα
 da casa de Israel! Os aborrecendo juízo, e todos os que o direito

1294 3588 3618 1722 129 2532
διαστρέφοντες **3:10** **ο**ι **ο**ικοδομούντες **Σ**ιών **εν** **α**ιμασι **και**
 os edificando Sião com sangue, e

1722 93 3588 2233-1473 3326 1435
Ιερουσαλήμ **εν** **α**δικίαις **3:11** **ο**ι **η**γούμενοι **α**υτής **με**τά **δ**ώρων
 Jerusalém com injustiça: Os guias dela com propinas

2919 2532 3588 2409-1473 3326 3408 611 2532 3588
έκριναν **και** **ο**ι **ιε**ρείς **α**υτής **με**τά **μ**ισθού **α**πεκρίναντο **και** **ο**ι
 julgam, e os sacerdotes dela com paga respondem, e os

4396-1473 3326 694 3132 2532 1909 3588
προφήται **α**υτής **με**τά **α**ργυρίου **ε**μναιεύοντο **και** **ε**πί **το**ν
 profetas dela com prata estão vaticinando; e sobre O

2962 1879 3004 3780 2962 1722 1473 1510.2.3
κύριον **ε**πανεπαύοντο **λέ**γοντες **ου**χ **κύ**ριος **εν** **υ**μέμ **έ**στιν
 SENHOR se apóiam, dizendo: Não [2]SENHOR [3]entre [4]nós [1]está]?

3766.2 1904 1909 1473 2556 1223 3778
ου **μη** **ε**πέβηθ **ε**φ' **η**μάς **κα**κά **3:12** **δι**α **το**υτο
 De modo algum virá sobre nós o mal! Por causa disto,

3:3 †Ver Bos para variantes.

3:6 †CP σκοτος – trevas.

3:7 †CP καταρασονται – imprecarão maldições sobre?

1223 1473 * 5613 68 722 2532 *
 δι' ὑμᾶς Σιών ὡς ἀγρός ἀροτριάθησεται καὶ Ἰερουσαλὴμ
 por causa de vós, Sião qual campo será arada, e Jerusalém
 5613 3703.1 1510.8.3 2532 3588 3735 3588 3624 1519 5117
 ὡς ὀπωροφυλάκιον ἔσται καὶ τὸ ὄρος ἱεροῦ οἴκου εἰς τόπον
 qual guarita de pomar será, e a montanha da casa, para local
 1409.1
 δρυμού
 de floresta.

CAPÍTULO 4

O Último dos Dias

4:1 2532 1510.8.3 1909 2078 3588 2250 1717 3588
 καὶ ἔσται ἐπ' εὐχατων† τῶν ἡμερῶν ἐμφανές το
 E será, no último dos dias, manifesta a
 3735 2962 2092 1909 3588 2884.2 3588 3735
 ὄρος κυρίου ἔτοιμον ἐπὶ τὴν κορυφὴν τῶν ὀρέων
 montanha do SENHOR, aprestada sobre os cimos das montanhas,
 2532 3349 5231 3588 1015 2532 4692 4314
 καὶ μετεωρισθήσεται ὑπεράνω τῶν βουνῶν καὶ σπύσσουσι πρὸς
 e será elevada acima dos montes; e apressar-se-ão para
 1473 2992 2532 4198 1484 4183 2532 2046 1205
 αὐτὸ λαοί 4:2 καὶ πορεύσονται ἔθνη πολλὰ καὶ ἐροῦσι δευτέ
 ela povos. E irão nações muitas, e dirão: Vinde,
 305 1519 3588 3735 2962 2532 1519 3588 3624 3588 2316
 ἀναβόμεν εἰς τὸ ὄρος κυρίου καὶ εἰς τὸν οἶκόν του θεοῦ
 subamos até a montanha do SENHOR, e até a casa do Deus
 * 2532 1166-1473 3588 3598-1473 2532 4198
 Ἰακώβ καὶ δείξουσιν ἡμέμιν τὴν ὁδὸν αὐτοῦ καὶ πορευσόμεθα
 de Jacó; e mostrar-nos-ão o caminho Dele, e andaremos
 1722-3588 5147-1473 3754 1537 1831 3551 2532
 ἐν ταῖς τριβίσι αὐτοῦ ὅτι ἐκ Σιών ἐξελεύσεται νόμος καὶ
 pelas veredas Dele. Pois desde Sião procederá lei, e
 3056 2962 1537 2532 2919 303.1
 λόγος κυρίου ἐξ Ἰερουσαλὴμ 4:3 καὶ κρινεῖ ἀναμέσον
 palavra do SENHOR desde Jerusalém. E julgará entre
 2992 4183 2532 1827 1484 2478 2193 3117 2532
 λαὸν πολλῶν καὶ ἐξελέγξει ἔθνη ἰσχυρὰ ἕως μακρᾶν καὶ
 povos muitos, e refutará nações fortes até distantes. E
 2629 3588 4501-1473 1519 723 2532 3588 1393.2-1473
 κατακόψουσι τὰς ῥομφαίας αὐτῶν εἰς ἀροτρία καὶ τὰ δόρατα αὐτῶν
 cortarão as espadas suas em arados, e as lanças suas
 1519 1407 2532 3765 3361 464.1 1484 1909 1484
 εἰς δρέπανα καὶ οὐκέτι μὴ ἀντάρη ἔθνος ἐπ' ἔθνος
 em foices. E nunca mais porventura erga, nação contra nação,
 4501 2532 3765 3361 3129 4170 2532
 ῥομφαίαν καὶ οὐκέτι μὴ μάθωσι πολεμέμ 4:4 καὶ
 uma espada, e nunca mais porventura aprendam a guerrear. E
 373 1538 5270 288-1473 2532 1538
 ἀναπαύσεται ἕκαστος ὑποκάτω ἀμπέλων αὐτοῦ καὶ ἕκαστος
 repousará cada um debaixo de [videira sua], e cada um
 5270 4808-1473 2532 3756-1510.8.3 3588 1629
 ὑποκάτω σικκίης αὐτοῦ καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἐκφοβῶν
 debaixo de [figueira sua]. E não haverá alguém que amedronte,
 1360 3588 4750 2962 3841 2980 3778 3754
 διότι τὸ στόμα κυρίου παντοκράτορος ἐλάλησε ταῦτα 4:5 ὅτι
 porque a boca do SENHOR todo-poderoso falou isto. Pois
 3956 3588 2992 4198 1538 3588 3598-1473
 πάντες οἱ λαοὶ πορεύσονται ἕκαστος τὴν ὁδὸν αὐτοῦ
 todos os povos seguirão cada um o caminho próprio;
 1473-1161 4198 1722 3686 2962 2316-1473 1519-3588
 ἡμεῖς δὲ πορευσόμεθα ἐν ὀνόματι κυρίου θεοῦ ἡμῶν εἰς τὸν
 nós porém andaremos em o nome do SENHOR Deus nosso por toda a
 165 2532 1900
 αἰῶνα καὶ ἐπέκεινα
 era e além.

Futura Promessa de Cidadania

4:6 1722-3588 2250-1565 3004 2962 4863 3588
 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ λέγει κύριος συναξῶ τῆν
 No dia aquele, diz SENHOR, juntarei os
 4937 2532 3588 683 1523 2532
 συντετριμμένην καὶ τὴν ἀποσπῆν. εἰσδέξομαι καὶ
 despedaçados, e os dispersos. Tomarei de volta mesmo
 3739 683 2532 5087 3588 4937 1519
 οὐς ἀποσάμην 4:7 καὶ θήσομαι τὴν συντετριμμένην εἰς
 os que dispersai. E tomarei os despedaçados em
 5274.1 2532 3588 683 1519 1484 2478 2532
 ὑπόλειμμα καὶ τὴν ἀποσπῆν† εἰς ἔθνος ἰσχυρὸν καὶ
 remanescente, e os dispersos em nação poderosa. E

3:12 †Ver Bos para variantes.

4:1 †CP εσχάτω - dat. sg.

4:7 †CP απερριμμένην - desposuídos

936-2962 1909 1473 1722 3735 * 575 3588-3568
 βασιλεύσει κύριος ἐπ' αὐτούς ἐν ὄρει Σιών ἀπὸ του νυν
 reinará o SENHOR sobre eles sobre monte Sião, desde então
 2532 2193-3588-165 2532 1473 4444 4168 850.2
 καὶ ἕως του αἰῶνος 4:8 καὶ σὺ πύργος ποιμνίου αὐχμῶδης
 e por toda a era. E tu, ó torre do rebanho, emproeirada
 2364 * 1909 1473 2240 2532 desde 1525 3588 746 3588
 θυγάτηρ Σιών ἐπὶ σε ἤξει καὶ εἰσαλεύσεται ἡ ἀρχὴ ἡ
 filha de Sião, a ti virá, e entrará a cabeça, o
 4413 932 1537 * 3588 2364 *
 πρώτη βασιλεία ἐκ Βαβυλῶνος τῆ θυγατρὶ Ἰερουσαλὴμ
 primeiro reino desde Babilonia à filha de Jerusalém.
 4:9 2532 3588 2444 1097 2556 3361 935-3756 1510.7.3
 καὶ νυν ὑπατί ἐγνως κακά μη 935-3756 1510.7.3
 E agora, porque conheces males? Acaso rei não havia
 1722 1473 2228 3588 1012-1473 622 3754 2629.2
 ἐν σοὶ ἡ ἡ βουλή σου ἀπόλετο ὅτι κατεκράτησάν
 em ti? Ou o [2conselho teu] pereceu, porque [2subjugaram
 1473 5604 5613 5088 5605 2532 407
 σου ὠδίνες ὡς τικτούσης 4:10 ὠδινε καὶ ἀνορίζου
 [te] dores como de parturiente? Sofre dores, e encoraja-te,†
 2364 * 5613 3588 5088 1360 3588 1831 1537
 θυγάτηρ Σιών ὡς ἡ τίκτουσα διότι νυν ἐξελεύσῃ ἐκ
 ó filha de Sião, como a parturiente! Porque agora saíras da
 4172 2532 2681 1722 3977.1 2532 2240 2193 *
 πόλεως καὶ κατασκηνώσεις ἐν πεδίῳ καὶ ἤξει εἰς Βαβυλῶνος
 cidade, e acamparas na planície, e virás para Babilonia.
 1564 4506-1473 2532 1564 3084-1473 2962 3588 2316-1473
 ἐκεῖθεν ῥύσεται σε καὶ ἐκεῖθεν λυτρώσεται σε κύριος ὁ θεός σου
 Dali livrar-te-á, e dali resgatar-te-á SENHOR, o Deus teu,
 575 5495 3588 2190-1473 2532 3588 1996
 ἀπὸ χειρῶν των ἐχθρῶν σου 4:11 ἵκα νυν ἐπισυνήχθησαν
 da mão dos inimigos teus. E agora foram ajuntadas
 1909 1473 1484 4183 3004 2020.1 2532 2029 1909
 ἐπὶ σε ἔθνη πολλὰ λέγοντες ἐπιχαρούμεθα καὶ ἐπόφονται ἐπὶ
 contra ti nações muitas, dizendo: Alegrem-se e observarão a
 * 3588 1722-1473 1473-1161 3756-1097 3588
 Σιών οἱ οφθαλμοὶ ἡμῶν 4:12 αὐτοὶ δὲ οὐκ ἐγνώσαν τους
 Sião os olhos nossos. Eles porém não conheceram os
 3053 2962 2532 3756-4920 3588 1012-1473
 λογιζομένους κυρίου καὶ οὐ συνήκαν τὴν βουλήν αὐτοῦ
 arrazoamentos do SENHOR, e não compreenderam a vontade Dele.
 3754 4863-1473 5613 1403.1 257 450
 οἱ συνήγαγεν αὐτούς ὡς δράγματα ἀλκῶνος 4:13 ἀνάσθη
 Pois ajuntou-os como feixes para a eira. Levanta-te
 2532 248-1473 2364 * 1473-1161 2768-1473 5087
 καὶ ἀλόα αὐτοῦ θυγάτηρ Σιών ὅτι τα κέρατά σου θήσομαι
 e trilha-os, ó filha de Sião! Pois os chifres teus farei como
 4603 2532 3588 3694.1-1473 5087 5470 2532 2697.5 2992
 σιδηρὰ καὶ τὰς σπλάς σου θήσομαι χαλκὰς καὶ κατατήξεις† λούος
 ferro, e os cascos teus farei bronze, e dissolverás povos
 4183 2532 394 3588 2962 3588 4128-1473 2532 3588
 πολλούς καὶ ἀναθήσεις τὸ κυρίῳ τὸ πλῆθος αὐτῶν καὶ τῆν
 muitos. E apresentarás ao SENHOR a abundância deles, mesmo a
 2479-1473 3588 2962 3956 3588 1093
 ἰσχύν αὐτῶν τὸ κυρίῳ πάσης τῆς γῆς
 força deles ao SENHOR de toda a terra.

CAPÍTULO 5

O Governante Vindouro

5:1 3568 1719.2 2364 1719.1 4928
 5:1 νυν ἐμφραθήσεται θυγάτηρ ἐμφραγμῶ συνοχήν
 Agora será bloqueada a filha com um bloqueio. Conflito
 5021 1909 1473 1722 4464 3960 1909 4600 3588
 ἔταξεν ἐφ' ἡμᾶς ἐν ῥάβδῳ πατάξουσιν ἐπὶ σιαγόνα τὰς
 ordenou para nós. Com vara golpearão sobre a mandíbula das
 5443 3588 * 2532 1473 * 3588 3624 *
 φυλάς του Ἰσραὴλ 5:2 καὶ σὺ Βηθλέεμ τὸ οἶκος Εὐφραθὰ
 tribos de Israel. E tu, Belém, da casa de Efrata,
 3641.1-1510.2.2 3588 1510.1 1722 5505 * 1537 1473 1473
 ὀλιγοστος εἰ του εἶναι ἐν χιλιάσιν Ἰούδα ἐκ σου μοι
 poucos és para estar entre milhares de Judá; desde ti para mim
 1831 3588 1510.1 1519 758 3588 * 2532
 ἐξελεύσεται του εἶναι εἰς ἀρχοντα του Ἰσραὴλ καὶ
 sairá O para ser para governante de Israel; e
 3588 1841-1473 575 546 1537 2250 165
 αὶ ἐξοδοὶ αὐτοῦ ἀπ' ἀρχῆς ἐξ ἡμερῶν αἰῶνος
 as [2saídas suas] são desde o princípio [3dos dias da 2era].
 1223-3778 1325-1473 2193 2540 5088 5088 2532 3588
 5:3 διὰ τοῦτο δώσει αὐτοῦς ἕως καιροῦ τικτούσης τέξεται καὶ οἱ
 Por isso, dar-lhes-á até tempo de parto. Dará a luz, e os

4:10 †lit. sê varonil.

4:11 †Ver Bos para variantes.

4:13 †Ver Bos para variantes.

1954 3588 80-1473 1994 1909 3588 5207
 ἐπιλοιποὶ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν ἐπιστρέφουσιν ἐπὶ τοὺς υἱοὺς
 remanescentes dos irmãos deles retornarão para os filhos
 * 2532 2476 2532 4165 1722 2479 2962
 Ἰσραὴλ 5:4 καὶ στήσεται καὶ ποιμανεῖ ἐν ἰσχυρί κυρίου
 de Israel. E estabelecer-se-á e pastoreará na força do SENHOR;
 2532 1722-3588 1391 3686 2962 3588 2316-1473 5224
 καὶ ἐν τῇ δόξῃ ὀνόματος κυρίου τοῦ θεοῦ αὐτῶν ὑπάρξουσι
 e na glória do nome do SENHOR o Deus deles existirão;
 1360 3588 3170 2193 206.1 1093
 διότι νῦν μεγαλυνθήσεται ἕως ἄκρων γῆς
 pois então será magnificado até as extremidades da terra.

A Assíra Assoma

2532 3778 1510.8.3 3588 1515 3752 3588 *
 5:5 †καὶ αὕτη ἔσται ἡ εἰρήνη ὅταν ὁ Ἀσσοῦριος
 E esta será a paz, quando quer que o assírio
 2064 1909 3588 1093-1473 2532 3752 1910 1909 3588
 ἔλθῃ ἐπὶ τὴν γῆν ἡμῶν καὶ ὅταν ἐπιβῇ ἐπὶ τὴν
 venha sobre a terra nossa, e quando quer que suba sobre o
 5561-1473 2532 1892 1909 1473 2033 4166 2532
 χώραν ἡμῶν καὶ ἐπεγερθήσονται ἐπ' αὐτὸν ἐπτά ποιμένες καὶ
 lugar nosso. E se erguerão contra ele sete pastores, e
 3638 1211.1 444 2532 4165 3588 * 1722
 οκτὼ δὴγματα ἀνθρώπων 5:6 καὶ ποιμανοῦσι τὸν Ἀσσοῦρ ἐν
 oito líderes E pastorearão a Assíria com
 4501 2532 3588 1093 3588 * 1722-3588 5028.1-1473
 ρομφαία καὶ τὴν γῆν τοῦ Νεβρώδ ἐν τῇ τάφρῳ αὐτῆς
 a espada trácia, e a terra de Ninrode na trincheira dela.
 2532 4506 1537-3588 * 3752 1904 1909 3588
 καὶ ρύσεται ἐκ τοῦ Ἀσσοῦρ ὅταν ἐπέλθῃ ἐπὶ τὴν
 E resgatará da Assíria quando quer que venha contra a
 1093-1473 2532 3752 1910 1909 3588 3725-1473
 γῆν ἡμῶν καὶ ὅταν ἐπιβῇ ἐπὶ τὰ ὅρια ἡμῶν
 terra nossa, e quando quer que suba contra as fronteiras vossas.

O Remanescente

5:7 καὶ ἔσται ὁ ὑπόλειμμα τοῦ Ἰακώβ† ἐν μέσῳ
 E estará o remanescente de Jacó em meio
 2992 4183 5613 1408.1 3844 2962 4098 2532
 λαῶν πολλῶν ὡς δρόσος παρά κυρίου πίπτουσα καὶ
 [3]provos [de 2]muitos], como umidade do SENHOR caindo, e
 5613 704 1909 70.1 3704 4863
 ὡς ἄρνες ἐπ' ἄγρωστων ὅπως συναχθῇ
 como cordeiros sobre grama silvestre; de modo que seja ajuntado
 3367-3366 5307.2 1722 5207, 444 2532 1510.8.3
 μηδεὶς μηδέ ὑποστῇ ἐν υἱοῖς ἀνθρώπων 5:8 καὶ ἔσται
 nenhum sequer fique entre os filhos de homens. E estará
 3588 5274.1 3588 * 1722 3588 1484 1722 3319 2992
 τὸ ὑπόλειμμα τοῦ Ἰακώβ ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἐν μέσῳ λαῶν
 o remanescente de Jacó entre as nações, no meio a povos
 4183 5613 3023 1722 2934 1722-3588 1409.1 2532
 πολλῶν ὡς λέων ἐν κτήρεσιν ἐν τῷ δρυμῷ καὶ
 muitos, como um leão em meio a gado na floresta, e
 5613 4661.1 1722 4168 4263 3739 5158
 ὡς σκύμνος ἐν μεῖοι ἀπειρῶν προβάτων ὃν τρόπον
 como leãozinho em meio a rebanhos de ovelhas o qual, conforme
 3752 1330 2532 1291 726 2532 3361-1510.3
 ὅταν διέλθῃ καὶ διαστειλάσῃ ἀρπάξῃ καὶ μὴ ἡ
 quando quer que passe através e escolha, capture e sem
 3588 1807 5312 3588 5495-1473 1909
 ὁ ἔξαιρουμένος† 5:9 ὑψηθήσεται ἡ χεὶρ σου ἐπὶ
 qualquer resgate. Será erguida alto a mão tua contra
 3588 2346-1473 2532 3956 3588 2190-1473 1842
 τοὺς θλιβόντάς σε καὶ πάντες οἱ ἐχθροὶ σου ἐξολοθρευθήσονται
 os que te afligem, e todos os inimigos teus serão exterminados.
 2532 1510.8.3 1722-1565 3588 2250 3004 2962 1842 3588
 5:10 καὶ ἔσται ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ λέγει κύριος ἐξολοθρεύσω τοὺς
 E será naquele dia, diz SENHOR, exterminarei os
 2462-1473 1537 3319-1473 2532 622 3588 716-1473 2532
 ἵππους σου ἐκ μέσου σου καὶ ἀπολῶ τὰ ἄρματα σου 5:11 καὶ
 cavalos teus do meio de ti, e destruirei os carros teus. E
 1842 3588 4172 3588 1093-1473 2532 1808 3956 3588
 ἐξολοθρεύσω τὰς πόλεις τῆς γῆς σου καὶ ἐξαρά πάντα τὰ
 exterminarei as cidades da terra tua, e removerei todas as
 3794-1473 2532 1842 3588 5332.2-1473 1537-3588
 οχυρώματά σου 5:12 καὶ ἐξολοθρεύσω τὰ φάρμακά σου ἐκ τῶν
 fortalezas tuas. E exterminarei as porções das
 5495-1473 2532 669 3756 1510.8.6 1473 2532
 χειρῶν σου καὶ ἀποφθεγγόμενοι οὐκ ἔσονται σοὶ 5:13 καὶ
 mãos tuas; e prognosticadores não existirão para ti. E

5:5 †Ver Bos para variantes.
 5:7 †Ald. & Six. crescentam ἐν τοῖς ἔθνεσιν - entre as nações.
 5:8 †CP ρυομενος - resgatante.

1842 3588 1099.3-1473 2532 3588 4739.1-1473 1537 3319-1473
 ἐξολοθρεύσω τὰ γλυπτὰ σου καὶ τὰς στήλας σου ἐκ μέσου σου
 exterminarei as esculturas tuas, e as colunas tuas do meio de ti.
 2532 3765 3361 4352 3588 2041 3588 5495-1473
 καὶ οὐκ ἐπιμη προσκυνήσεις τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν σου
 E nunca mais, jamais reverenciarás as obras das mãos tuas.
 5:14 καὶ ἐκκόψω τὰ ἄλση σου ἐκ μέσου σου καὶ
 E cortarei os bosques sagrados teus do meio de ti; e
 853 3588 4172-1473 2532 4160 1722 3709 2532 1722
 ἀφανιάω τὰς πόλεις σου 5:15 καὶ ποιήσω ἐν ὀργῇ καὶ ἐν
 eliminaréi as cidades tuas. E executarei em ira e em
 2372 1557 1722 3588 1484 446.2 3756-1522
 θυμῷ ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἀνθ' ὧν οὐκ ἔζηκούσαν
 furor vingança em meio às nações, visto que não deram ouvidos.

CAPÍTULO 6

O Juízo do Senhor

191 1211 3739 3588 2962 2036 450 2919
 6:1 ἀκούσατε διὰ ἃ ὁ κύριος εἶπεν ἀνάσθη κριθῆτι
 Ouvei pois o que o SENHOR disse! Levanta-te, pleiteia
 4314 3588 3735 2532 191 3588 1015 5456-1473
 πρὸς τὰ ὄρη καὶ ἀκουσάτωσαν οἱ βουνοὶ φωνῆν σου
 com as montanhas, e ouçam [3]os [4]montes [2]voz [1]tua!
 191 3735 3588 2920 2962 2532 3588 5327
 6:2 ἀκούσατε ὄρη τὴν κρίσιν κυρίου καὶ αἱ φάραγγες
 Ouvei, ὁ montanhas, ὁ juízo do SENHOR, e as ravinas,
 2310 3588 1093 3754 2920 3588 2962 4314 3588
 θεμέλια τῆς γῆς ὅτι κτίσθης τῷ κυρίῳ πρὸς τὸν
 fundações da terra! Pois há um caso do SENHOR contra ὁ
 2992-1473 2532 3326 3588 * 1326.4 2992-1473
 λαὸν αὐτοῦ καὶ μετὰ τοῦ Ἰσραὴλ διελέγχθήσεται 6:3 λαὸς μου
 povo Dele; e com Israel pleiteará. O povo meu,
 5100 4168 1473 2228 5100 3926-1473 611-1473
 τί ἐποίησά σοι† ἡ τί παρήνωχλῆσά σοι ἀποκριθῆτί μοι
 o que fiz a ti, ou como [2]incomodei [1]te? Responde-me!
 1360 321-1473 1537 1093 * 2532 1537
 6:4 διότι ἀνήγαγόν σε ἐκ γῆς Αἰγύπτου καὶ ἐξ
 Pois guiei-te para fora da terra do Egito; e para fora
 3624 1397 3084 1473 2532 1821 4253
 οἴκου δουλείας ἐλυτρώσάμην σε καὶ ἐξαπέστειλα πρό
 da casa de escravidão [2]resgatei [1]te]. E enviei diante
 4383-1473 * 2532 * 2532 * 2992-1473
 προσώπου σου Μωσῆν καὶ Ααρῶνα καὶ Μαριάμ 6:5 λαὸς μου
 de [2]face [1]tua] a Moisés e Arão e Miriam. O povo meu,
 3403 1211 5100 1011 2596 1473 * 935
 μνησθητί διὰ τί ἐβουλεύσατο κατὰ σου Βαλαάκ βασιλεὺς
 lembra-te pois o que planejou contra ti Balaque, rei
 * 2532 5100 611 1473 * 5207 * 575 3588
 Μωάβ καὶ τί ἀπεκρίθη αὐτῷ Βαλαάμ υἱὸς Βεώρ ἀπὸ τῶν
 de Moabe! E o que respondeu a ele Balaão filho de Beor, desde os
 4979.3 2193 3588 * 3704 1097 3588 1343
 σχοίνων ἕως τοῦ Γαλαλά ὅπως γνωσθῇ ἡ δικαιοσύνη
 juncos até Gilgal, para que fosse conhecida a justiça
 3588 2962 1722 5100 2638 3588 2962 482
 τοῦ κυρίου 6:6 ἐν τίνι καταλάβω τὸν κύριον ἀντιλήφομαι
 do SENHOR. Por que meios alcançarei ὁ SENHOR? Agarrarei
 2316-1473 5310 1487 2638 1473 1722 3646 1722
 θεοῦ μου υψίστου ἐὶ καταλήφομαι αὐτόν ἐν ὀλοκαυτώμασιν ἐν
 o Deus meu altíssimo se alcançar a Ele com holocaustos, com
 3448 1762.1 1487 4327-2962 1722-5505
 μόχους ἐνιαυσίους 6:7 εἰ προσδέξεται κύριος ἐν χιλιᾷσι
 novilhos de um ano? Acaso acolherá ὁ SENHOR em meio a mil
 2919.1 2228 1722-3461 5507.4 4104.2 1487-1325
 κριῶν ἢ ἐν μυριάσιν χιμάρων πίνων ἐἶ δὴ
 carneiros, ou dez milhares cabritinhos gordinhos? Daria
 4416-1473 5228 266-1473 2590 2836-1473
 πρωτότοκα μου ὑπὲρ ἀμαρτίας μου καρπὸν κοιλάς μου
 [2]primogênito [1]meu] por [2]pecado [1]meu], ὁ fruto de [2]ventre [1]meu]
 5228 763 5590 518 1473 444
 ὑπὲρ ἀσεβείας ψυχῆς μου 6:8 ἀπηγγέλη σοὶ ἀνθρώπε
 pela impiedade de [2]alma [1]minha]? Foi anunciado a ti, ὁ homem,
 5100 2570 2228 5100 2962 1567 3844 1473 237.1 3588-4160
 τί καλὸν ἢ τί κύριος ἐκζητεῖ παρά σου ἀλλ' ἢ τοῦ ποιεῖν
 que bem ou o que ὁ SENHOR requer de ti, senão executar
 2917 2532 25 1656 2532 2092-1510.1 3588-4198
 κρίμα, καὶ αγαπᾶν ἔλενα καὶ εἰποιον εἶναι τὸν πορεύεσθαι
 juízo, e amar a misericórdia, e pronto estar para andar
 3326 2316-1473 6:9 5456 2962 3588 4172 1941
 μετὰ θεοῦ σου 6:9 φωνὴ κυρίου τῆ πόλει ἐπικληθήσεται
 com [2]Deus [1]teu]? A voz do SENHOR na cidade será invocada,
 2532 4982 5399 3588 3686-1473 191 5443 2532 5100
 καὶ σώσει φοβουμένους τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἀκούε φυλὴ καὶ τις
 e Ele salvará os que temem ὁ nome Seu. Ouve, tribo! E quem

6:3 †Ald. & Six. crescentam ελυπησα - entristeci.

2885 κοσμήσει 4172 πόλιν 6:10 3361 4442 2532 3624 459
 porá em ordem a cidade? Não será fogo, e a casa do ímpio

2343 2344 459, 2532 3326, 5196 94
 θησαυρίζω θησαυρούς ἀνόμους και μετά ὕβρεως ἀδικα
 entesourando tesouros de iniquidade, e com insolência injusta?

6:11 1487-1344 1722 2218 459 2532 1722 3139.2
 ἐπιδικαιωθήσεται εν ζυγῷ ἀνομος και εν μαρσίπτω
 Será justificada com balança enganosa, ou com bolsa

4712.3 1388 1537 3739 3588 4149-1473 763
 στάθμια δόλον 6:12 ἐξ ὧν τον ἱπλοῦτον αὐτῶν ἀσεβείας
 de pesos adulterados, com que, a a riqueza deles de injustiça

4130 2532 3588 2730 1473, 2980 5571 2532 3588
 ἐπλήσαν και οι κατοικοῦντες αὐτήν ἐλάλησαν ψευδῆ και η
 encheram, e os habitantes dela falaram mentiras, e a

1100-1473 5312 1722-3588 4750-1473 2532 1473
 γλώσσα αὐτῶν υψώθη εν τῷ στόματι αὐτῶν 6:13 και ἐγώ
 lingua deles exaltou-se na boca deles? Pois EU

928 1473 854 1223 3588 266-1473, 3588
 ἐβασάνισά σε ἀφανισμό 6:14 1473 2068 2532 3766.2 1705 2532 1856
 [2atormentei te] para desaparecimento por causa dos pecados teus.

6:14 1473 2068 2532 3766.2 1705 2532 1856
 σὺ φάγεσαι και οὐ μὴ ἐμπλησθῆς ἱκα ἐξώσω
 Tu comerás, e de modo algum te saciarás. e banirei

1473 1722 1473 2532 2641 2532 3766.2
 σε εν σοι και καταλήψη και οὐ μὴ
 a ti em ti mesmo, e serás abandonado, e de modo algum

1295 2532 3745 1437-1295 1519
 διασωθῆς και ὅσοι εἰς 6:15 1473 4687 2532 3756-270
 serás preservado; e qualquer que acaso seja preservado, à

4501 3860 1473 4687 2532 3756-270
 ρομφαίαν παραδοθήσονται 6:15 σὺ σπερείς και οὐκ ἀμήσης
 espada tracia será entregue. Tu semearás, mas não segarás;

4085 1636 2532 3766.2 218 1637 2532
 πιέσεις ἐλαίαν και οὐ μὴ ἀλείψῃ ἐλαίω και
 espremerás azeitona, mas de modo algum ungrás com azeite; e

3631 2532 3766.2 4095 2532 853 3544.1
 οἶνον και οὐ μὴ πίεσαι και ἀφανισθήσεται νόμιμα
 vinho, também, de modo algum beberás; e desaparecerão as leis

2992-1473 2532 5442 3588 1345 2532
 λαοῦ μου 6:16 και ἐφύλαξας τα δικαίωματα Ζαμβρι, και
 do povo meu. Pois guardaste as ordenanças de Omri, e

3956 3588 2041 3624 2532 4198 1722-3500
 πάντα τα ἔργα οἴκου Ἀχάβ και ἐπορεύθητε εν ταις
 todas as obras da casa de Acabe. E andaste segundo os

1012-1473 3704 3860-1473 1519 854 2532
 βουλαίς αὐτῶν ὅπως παραδώ σε εις ἀφανισμόν και
 planos deles, de modo que entregare-te-ei para desaparecimento, e

3588 2730 1473 1519 4947.4 2532 3681 2992
 τους κατοικοῦντας αὐτήν εις συριμόν† και ονειδή λαῶν
 os habitantes dela para sibilar; e escárnio dos povos

2983
 λήψεσθε
 receberás.

CAPÍTULO 7

Espera Pelo Senhor

7:1 3629.3 3754 1096 5613 4863 2562 1722
 οἶμοι ὅτι ἐγενήθην ὡς συνάγων καλάμη εν
 Ai, pois tornei-me como alguém juntando palha na

281.1 2532 5613 2018.3 1722 5166.2 3756-5224
 ἀμητῶ και ὡς ἐπιφυλλίδα εν τρυγητῷ οὐχ ὑπάρχοντος
 colheita, e como respigo da uva na safra, não existindo

1009 3588 2068 4409.5 3739 1971 3588
 βότρυος του φαγεῖμ πρωτόγονα ἴα ἐπεπόθησεν η
 cacho de uvas para comer das primícias, pelo que anseia a

5590-1473 3629.3 5590 3754 622 2126 575-3588
 ψυχῆ μου οἶμοι ψυχῆ 7:2 ὅτι ἀπόλων ευαβῆς ἀπὸ τῆς
 alma minha. Ai ὁ alma! Pois destruído foi o piedoso da

1093 2532 2734.2 1722 444 3756-5224
 γῆς και κατορθῶν εν ἀνθρώποις οὐχενσπαχε ὑπάρχει
 terra; e o que é reto entre os homens não está presente.

3956 1519 129 1340.1 1538 3588 4139-1473
 πάντες εις αἱματα δικάζονται ἕκαστος τον πλησίον αὐτοῦ
 Todos por sangue julgam; cada um, ao vizinho seu

1570.2 1570.2 1909-3588 2556 3588 5495-1473
 ἐκθλίβουσιν ἐκθλίψει 7:3 ἐπὶ το κακόν τας χεῖρας αὐτῶν
 espreme com opressão; com o mal, as mãos suas

6:12 †Ver Bos para variantes.

6:14 †Ver Bos para variantes.

6:16 †CP συριμω – assovio.

7:1 †Ver Ald. para variantes.

2090 3588 758 154 2532 3588 2923
 ετοιμάζουσιν ο ἄρχων αιτεί και ο κριτής
 aprestam; o governante pede propina, e o juiz

1516-3056 2980 2616.5 5590-1473 1510.2.3
 ειρηνικούς λόγους ἐλάλησε καταθύμιον ψυχῆς αὐτοῦ ἐστιν
 pacíficas palavras fala, conforme o desejo da alma Dele esteja.

7:4 2532 1473 1807 3588 18-1473 5613 4597 1625.6
 και ἐγώ ἐξελοῦμαι τα αγαθά αὐτῶν ὡς σῆς ἐκτρόγων
 E EU tirarei os bens deles, como a traça devora.

2532 897.2 1909 2583 1722 2250 4648.1 3759
 και βαδιζῶν ἐπὶ κανόνος εν ἡμέρα σκοπιάς οὐαί
 E prosseguindo sobre regra em dia de vigília. Ai!

1557-1473 2240 3568 1510.8.6 2805-1473 3361
 ἐδικήσεις σου ἦκασιν νυν ἔσονται κλαυθμοῦ αὐτῶν 7:5 μη
 Justicamento a ti veio. Agora haverá o choro deles. Que não

2667.1 1722 5384 3361 1679 1909 2233 575-3588
 καταπιστεύετε εν φίλοις μη ἐλπίζετε ἐπὶ ἠηομένους ἀπὸ τῆς
 confieis em amigos; que não espereis em líderes; da

4791.1-1473 5442 3588 3361-394 5100
 συγκοιτοῦ σου φύλαξαι του μη αναθέσθαι τι
 companhia de cama tua guarda-te para que não dês a conhecer nada

1473 1360 5207 818 3962 2364 1881
 αὐτῆ 7:6 διότι υἱός ατιμάζει πατέρα θυγάτηρ ἐπαναστήσεται
 a ela. Pois o filho desonra o pai; filha ergue-se

1909 3588 3384-1473 3565 1909 3588 3994-1473 2190
 ἐπὶ την μητέρα αὐτῆς νύμφη ἐπὶ την πευθεράν αὐτῆς ἐχθροί
 contra a mãe dela, nora contra a sogra dela; inimigos

3956 3588 435 3588 1722-3588 3624-1473 1473-1161
 πάντες οι ἀνδρες οι εν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ 7:7 ἐγώ δε
 são todos os homens, os da casa Dele. EU, porém,

2089 3588 2962-1473 1914 5278 1909-3588 2962 3588
 ἐπὶ τον κυρίον μου ἐπιβλέψομαι υπομενῶ ἐπὶ τῷ κυρίῳ τῷ
 para o SENHOR meu olharei; esperarei pelo SENHOR, o

4990-1473 1522-1473 3588 2316-1473 3361-2020.1
 σωτήρι μου εισακούσεται μου ο θεός μου 7:8 μη ἐπιχαιρέ
 salvador meu. Ouvir-me-á O Deus meu! Não te regozijas

1473 3588 2190-1473 3754 4098 2532 450 1360
 μοι η ἐχθρά μου ὅτι πέπωκα και ἀναστήσομαι διότι
 contra mim, ὁ inimigo meu! Pois cai, caio, e levantar-me-ei. Pois

1437 2523 1722-3588 4655 2962 5461 1473
 εἶν καθίσω εν τῷ σκότει κύριος φωτιεῖ μοι
 ainda que me sente nas trevas, O SENHOR será luz para mim.

3709 2962 5297 3754 264 1473 2193
 7:9 οργῆν κυρίῳ υποίσω ὅτι ἠμαρτον αὐτῷ ἔως
 A ira do SENHOR suportarei -- pois pequei contra Ele-- até

3588 1344-1473 3588 1349-1473 2532 4160 3588 2917-1473
 του δικαιοῦσαι αὐτόν την δίκην μου και ποιήσει το κριμά μου
 que faça justiça, Ele, à causa minha, e execute o juízo meu.

1806 1473 1519 3588 5457 3708 3588 1343-1473 2532
 ἐξάξει με εις το φος ὄψομαι την δικαιοσύνην αὐτοῦ 7:10 και
 Guiar-me-á para a luz; verei a [2]justiça [1]Sua]. E

3708 3588 2190-1473 2532 4016 152 3004
 ὄψεται η ἐχθρά μου και περιβαλεῖται αισχρῆν λέγουσα
 [4]verá [1]a [2]inimiga [3]minha] e vestirá-se-á de vergonha, dizendo

4314 1473 4226 2962 3588 2316-1473 3588 3788-1473
 προς με που κύριος ο θεός σου οι οφθαλμοῦ μου
 a mim: Onde está SENHOR, o Deus teu? Os olhos meus

2029-1473 3568 1510.8.3 1519 2662.1 5613 4081
 ἐσφόνται αὐτήν† νυν εἶσται εις καταπάτημα ὡς πηλός
 [2]verão [1]a, agora será para que pisem, como lama

1722-3588 3598 2250 250.2 4141.4 1813.1-1473
 εν ταις ὁδοῖς 7:11 ἡμέρα αλοιφῆς πλίνθου ἐξάλειψι σου
 nos caminhos. Dia de rebocar tijolo, [2]apagar [1]eu],

2532 683 3544.1-1473 3588 2250-1565 2532 3588
 και ἀπόσεται† νόμιμά σου η ἡμέρα ἐκεῖνη 7:12 και αι
 e serão descartadas [2]leis [1]tuas] no dia aquele. E

4172-1473 2240 1519 3654.2 2532 1519 1267
 πόλεις σου ἔξουσιν εις ομαλισμόν† και εις διαμερισμόν
 [2]cidades [1]tuas] serão para arrasar, e para partilha

* 2532 3588 4172 1473 3588 3793.1 1519 1267
 Ἀσσυρίων και αι πόλεις σου αι οχυραί εις διαμερισμόν
 pelos assírios; e as [2]cidades [1]tuas], as fortificadas, para partilha

575 2193 3588 4215 2532 575 2281 2193 2281 2532
 ἀπὸ Τύρου ἕως του ποταμοῦ και ἀπὸ θαλάσσης ἕως θαλάσσης και
 desde Tiro até o rio, e de mar até mar, e

575 3735 2193 3735 2532 1510.8.3 3588 1093 1519
 ἀπὸ ὄρους ἕως ὄρους 7:13 και ἐσται η γῆ εις
 de montanha até montanha. E será a terra para

854 4862 3588 2730 1473 575 2590
 ἀφανισμόν †συν τους κατοικοῦσιν αὐτήν ἀπὸ καρπῶν
 desaparecimento com os habitantes dela, por causa dos frutos

7:10 †i.e. a inimiga.

7:11 †Ver Bos para variantes.

7:12 †CP συμπερασμα – extinção.

7:13 †Ver CP para variante.

2006.1-1473 4165 2992-1473 1722 4464-1473
 επιτηδευμάτων αυτών 7:14 ποιμαίνε λαόν σου εν ράβδω σου
 das práticas deles. Apascenta [²pono ¹teu] com [²vara ¹tua],
 4263 2817-1473 2681 2596-1438 1722 1409.1
 πρόβατα κληρονομίας σου κατασκηνούοντας καθ' εαυτούς εν δρυώ
 ovelhas da herança tua, os tabernaculando junto a eles na floresta,
 1722 3319 3588 * 3500.1 3588 * 2532 3588
 εν μέσω του Καρμήλου νεμήσονται την Βασανίτιν και την
 no meio do Carmelo! Alimentar-se-ão de Basã, e de
 * 2531 3588 2250 3588 165 2532 2596
 Γαλααδίτιν καθώς αι ημέραι του αιώνος 7:15 και κατά
 Gileade, conforme os dias da era. E desde
 3588 2250 3588 1840.3-1473 1537 1093 1166
 τας ημέρας της εξοδίας σου εξ γης Αιγύπτου δείξω
 os dias da partida tua desde a terra do Egito, mostrarei
 1473 2298 3708 1484 2532 2617
 αυτοίς θανάσιμα 7:16 όβονται έθνη και κατασχνθήσονται
 a eles prodígios. Verão nações†, e serão despojadas,
 2532 1537 3956 3588 2479-1473 2007 5495 1909 3588
 και εκ πάσης της ισχύος αυτών επιθήσουσι χειρας επι το
 até de toda a força delas. Porão as mãos sobre a
 4750-1473 3588 3775-1473 617.2 3011.2
 στόμα αυτών τα ότα αυτών αποκωφώθήσονται 7:17 λείξουσι
 boca deles, os ouvidos deles serão ensurdecidos. Lamberão
 5522 5613 3789 4951 1093 4797 1722
 χουν ως όφεις σύροντες γην συγχυθήσονται εν
 ró como serpentes arrastando-se sobre a terra; serão confundidas em
 4787.4-1473 1909 3588 2962 2316-1473 1839
 συγκλεισμά αυτών επι το κυρίω θεώ ημών εκστήσονται
 [²confinamento ¹seu]; acerca do SENHOR Deus nosso maravilhar-se-ão,
 2532 5399 575 1473 5100 2316 5618-1473 1808
 και φοβηθήσονται από σου 7:18 τις θεός ώσπερ συ εξαίρων
 e temerão a ti. Que Deus é contigo, removendo
 93 2532 5233 763 3588 2645 3588
 αδικίας και υπερβαίνων ασεβείας τοις καταλοίποις της
 iniqüidades e superando a impiedade dos remanescentes da
 2817-1473 3756-4912 1519 3142 3709-1473
 κληρονομίας αυτού ου συνέσχευ εις μαρτύριον οργήν αυτού
 herança Dele? Não Se constrange, para testemunho, a ira Dele,
 3754 2308.1 1656 1510.2,3 1994 2532 3627
 ότι θελήτης ελέους εστέμ 7:19 επιστρέψει και οικτειρήσει
 pois desejeoso de misericórdia Ele é. Voltar-Se-á e Se apiedará
 1473 2616.2 3588 93-1473 2532 641 1519
 ημάς καταδώσει τας αδικίας ημών και απορριφήσονται εις
 de nós; afundará as iniqüidades nossas, e lançará para
 3588 899 3588 2281 3956 3588 266-1473 1325
 τα βάθη της θαλάσσης πάσας τας αμαρτίας ημών 7:20 δώσει
 o abismo do mar todos os pecados nossos. Dará
 1519-225 3588 * 1656 3588 * 2530 3660
 εις αλήθειαν τω Ιακώβ έλερα τω Αβραάμ καθότι ώμοσας†
 realidade a Jacó, misericórdia a Abraão, segundo juraste
 3588 3962-1473 2596 3588 2250 3588 1715
 τοις πατράσιν ημών κατά τας ημέρας τας έμπροσθεν
 a [²pais ¹nossos], como nos dias os antigos.

7:16 † Também possível: Nações verão

7:20 †CP ωμοσεν – jurou.